

GB

Nr. B164 040 702-7

GB

3-Tone gong

Melodious, electronic 3-tone Gong with the Siemens IC SAB 600. Ideal as doorgong, identification signal, announcement of news etc. Operating voltage: 9 V. For loudspeaker 8 Ohm. Released through a pushbutton or with a voltage 6...12V coming from the doorbell system (DC or AC voltage).

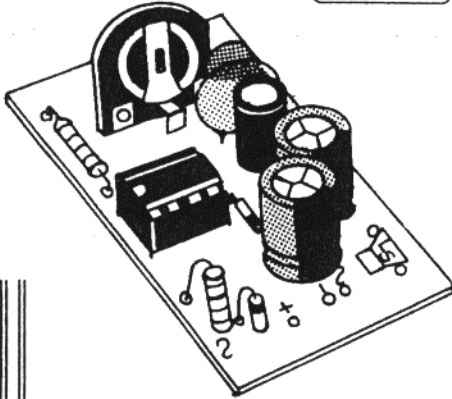
Tin-plated board!

deutsch / english / español / français / greek /
nederlands / portugês / suomalainen

Price group: 7



**Fitting case:
Kemo G027**



4024028011646

16

Kemo Germany # 08-194

D

Nr. B164 040 702-7

D

3-Ton Gong

Wohlklingender, elektronischer 3-Ton-Gong mit dem Siemens-IC SAB 600. Ideal als Türgong, Pausenzeichen, Ankündigung von Durchsagen usw. Betriebsspannung: 9V. Für Lautsprecher 8 Ohm. Auszulösen mit einem Taster oder einer Spannung 6...12V von der Haus-Klingelanlage (Gleich- oder Wechselspannung).

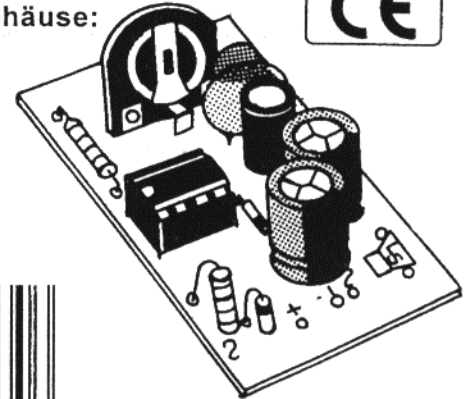
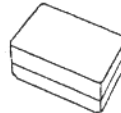
Platine verzinnt!

deutsch / english / español / français / greek /
nederlands / portugês / suomalainen

Preisgruppe: 7



**Passendes Gehäuse:
Kemo G027**



4024028011646

Kemo Germany # 08-194

1

NL / Bij het monteren van de onderdelen op de printplaat moet gelet worden op de juiste polariteit van de diodes en de elco's (deze onderdelen moeten in de juiste stand overeenkomstig de opstellingsopdruk op de printplaat gemonteerd worden). Het IC heeft aan één der zijden een insparing, die met de insparing op de opstellingopdruk moet overeenkomen. De print wordt met een batterij of een netvoeding van 9 Volt aangesloten. Als luidspreker neemt u een normale 8 Ohm luidspreker. Deze moet echter in een kast of op een klankbord gemonteerd worden. Wanneer de luidspreker los op de werkbank aangesloten wordt, is de klank beduidend slechter als bij een ingebouwde luidspreker (de kast of het klankbord werkt als resonantiebodemp). Met de instel potmeter wordt de juiste sound ingesteld. De gong kan of met een maak-contact bediend worden, of bij een bestaande huisdeurbelinstallatie kan hij ook door een korte spanningstoot op de aansluitingen "signaalspanning" in werking worden gesteld (6...12V). Deze signaalspanning haalt men zich van de huisdeurbelinstallatie. De bedrijfsspanning van 9 V moet echter aangesloten blijven!

P / Tenha cuidado quando equipar a placa de circuito impresso com a polaridade dos diodos e dos condensadores electrolíticos usados (estes componentes têm de ser colocados de modo correcto no circuito impresso, de acordo com a impressão). O integrado tem uma pequena marca de um dos lados que deve de corresponder ao ponto respectivo na placa. O circuito é alimentado com uma bateria ou uma fonte de alimentação de 9 volts. Como altofalante é aconselhável usar um altofalante normal de 8 ohms. Tem de ser introduzido numa caixa para se obter ressonância. Se o altofalante estiver na bancada o som será inferior em relação ao fixo (a caixa serve para aumentar a ressonância). Através da resistência variável pode ser ajustado o nível de som. O gongo pode ser activado pelo botão ou no caso de uma campainha de porta através de um curto impulso de tensão nas ligações "Tensão de ligação" (6 a 12V). Este sinal pode ser fornecido pela campainha. A tensão de funcionamento de 9V não pode deixa de ser ligada.

14

SF

Nr. B164 040 702-7

SF

3-Ääni kumistin

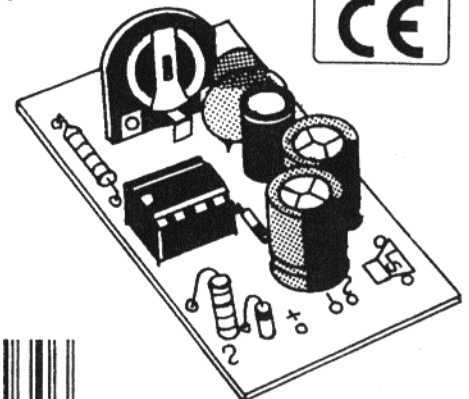
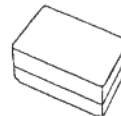
Kauniisti soiva elektroninen 3-ääninen kumistin, joka käyttää Siemens SAB 600 IC-piiriä. Ihanteellinen ovikumistimeksi, taukomeriksi, ennakoimaan kuulutusta jne. Käyttöjännite: 9 V. 8 Ohm kaiuttimelle. Liipaisu painonapilla tai 6...12 V jännitteellä ovikellopiiristä (tasa- tai vaihtojännite).

Piirilevy tinattu!

deutsch / english / español / français / greek /
nederlands / portugês / suomalainen

Hintaluokka: 7

**Sopiva kotelo:
Kemo G027**



4024028011646

Kemo Germany # 08-194

3

NL

Nr. B164 040 702-7

NL

3-toons gong

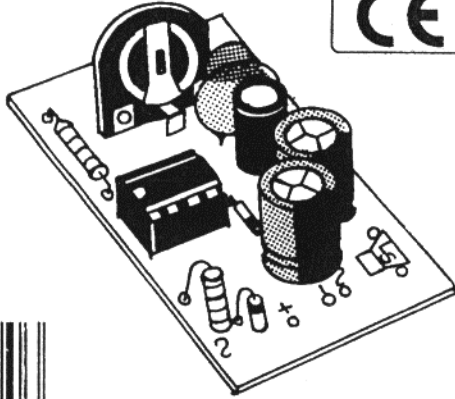
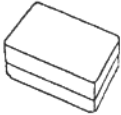
Aangenaam klinkende, electronische 3-toons gong met het Siemens IC SAB 600. Ideaal als deurgong, pauzeteken, het aankondigen van mededelingen enz. Voedingsspanning 9V. Voor luidsprekers met 8 Ohm impedantie. Wordt in bedrijf gesteld met een maakcontact of een spanning van 6...12 V van de deurbeïnstallatie (gelijk- of wisselspanning).

Printplaat vertind!

deutsch / english / español / français / greek /
nederlands / portugês / suomalainen

Prijsgroep: 7

Passend huis:
Kemo G027



4024028011646

2 **Kemo Germany # 08-194**

F

Nr. B164 040 702-7

F

Gong à 3 tons

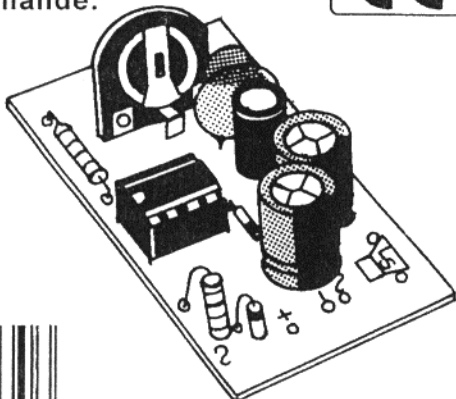
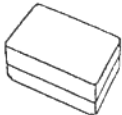
Gong électronique à 3 tons, très agréable avec le CI Siemens SAB 600. Idéal comme gong de porte, signal de pause, annonceur de messages, etc. Tension de fonctionnement: 9V. Pour haut-parleur de 8 ohms. Commande par bouton-poussoir ou avec une tension de 6...12V d'un système de sonnerie (tension continue ou alternative).

Platine étamée!

deutsch / english / español / français / greek /
nederlands / portugês / suomalainen

Groupe de prix: 7

Boîtier recommandé:
Kemo G027



4024028011646

4 **Kemo Germany # 08-194**

SF / Ota kalustaessasi piirilevy huomioon diodien ja elkojen oikea napaisuus (nämä osat on sijoitettava piirilevyyn oikeinpäin, sijoituspainatuksen mukaisesti). IC:n toisessa reunassa on lovi, jonka myös täytyy täsmätä sijoituspainatuksen kanssa. Kytkeä 9V paristolla tai verkkolaitteella. Kaiuttimena voit käyttää tavallista 8 Ohm kaiutinta. Kaiutin täytyy kuitenkin sijoittaa koteloon tai muuhun kaikupohjaan. Jos kaiutin jätetään vapaaksi työpöydälle on sointu huomattavasti heikompi kuin koteloidulla kaiuttimella (kotelo tai kaikupohja toimii resonanssipintana). Trimmeripotentimetrillä säädetään toivottu sointu. Kumistinta vai joko käyttää painikkeella (työvirta) tai jos jo on olemassa ovikello, voi sen liipaista lyhyellä (6...12V) jännitepulssilla liitääntään "liipaisujännite". Vaikka tämän jännitteen saa ovikellosta tarvitsee kytkeä oman 9V käyttöjännitteen!

F / Lors du montage des éléments sur la platine veiller à la polarité correcte des diodes et des condensateurs électrolytiques (ces pièces devront être montées dans le bon sens suivant impression sur la platine). Le CI a une encoche sur l'une des faces; elle doit correspondre à l'encoche de l'impression sur la platine. La platine est alimentée avec une batterie ou une alimentation de 9V. Comme haut-parleur on prendra un haut-parleur courant de 8 ohms; il faudra le monter dans un boîtier ou une enceinte acoustique. Si l'on raccorde le châssis haut-parleur tel quel sur la table de montage, le son est nettement plus mauvais que pour un haut-parleur encastré (le boîtier ou l'enceinte acoustique font office de surface de résonance). Avec le potentiomètre-trimmer on peut régler la tonalité souhaitée. Le gong pourra être commandé soit par un bouton-poussoir (courant de travail) ou pour une installation de sonnerie d'une maison également par un court choc de tension sur les connexions "tension de signalisation" (6...12V). On prendra cette tension de signalisation à la sonnerie de la porte d'entrée. La tension de fonctionnement de 9V doit tout de même être raccordée.

GB / Please take special care when equipping the printed circuit board that the right polarity of the diodes and elcas is used (these parts have to be placed in the right manner onto the printed circuit board according to the components equipment print). The IC has at one side a slot, which has to coincide with the slot at the components equipment print. The printed circuit board is operated through a battery or a power supply 9 Volt. As loudspeaker it is advisable to use an ordinary 8 Ohm loudspeaker. But it has to be fitted into a case or baffle board. If the loudspeaker housing has been connected loose at the working bench, sound will be considerable inferior as with a fixed loudspeaker (the housing or the baffle board will do as resonance board). Through the trimmer desired sound can be adjusted. The gong may be either released through a push-button (working current) or in case of an existing doorbell system through a short voltage pulse on the connections "signal voltage" (6...12V). This signal voltage can be supplied by the doorbell. The operating voltage of 9V must nevertheless be connected!

15

13

D / Bitte achten Sie bei der Bestückung der Platine auf die richtige Polarität der Dioden und Elkos (diese Teile müssen richtig herum gemäß Bestückungsdruck auf die Platine gesetzt werden). Der IC hat auf der einen Seite eine Kerbe, die mit der Kerbe auf dem Bestückungsdruck übereinstimmen muß. Die Platine wird mit einer Batterie oder einem Netzteil 9 Volt betrieben. Als Lautsprecher nehmen Sie einen normalen 8 Ohm Lautsprecher. Dieser muß aber in ein Gehäuse oder in eine Schallwand eingebaut werden. Wenn das Lautsprecherchassis lose auf der Werkbank angeschlossen wird, ist der Klang wesentlich schlechter als bei einem eingebauten Lautsprecher (das Gehäuse oder die Schallwand wirkt als Resonanzfläche). Mit dem Trimmer wird der gewünschte Sound justiert. Der Gong kann entweder mit einem Taster (Arbeitsstrom) oder bei einer vorhandenen Hausklingelanlage auch mit einem kurzen Spannungsstoß auf die Anschlüsse "Signalspannung" ausgelöst werden (6...12V). Diese Signalspannung holt man sich von der Haustürklingel. Die Betriebsspannung von 9V muß aber trotzdem angeschlossen bleiben!

E / Por favor, observe Vd. durante equipar la placa de circuito la polaridad correcta de los diodos y condensadores de electrolito (estas partes se deben poner en dirección correcta en la placa de circuito según la impresión). El CI tiene una entalla a un lado que debe corresponder con la entalla sobre la impresión de montaje. La placa de circuito se acciona con una batería o una fuente de alimentación de 9 voltio. Como altavoz, por favor, utilice Vd. un altavoz normal de 8 ohmio. Pero esto se debe instalar en una caja o una pantalla acústica. Si el chasis del altavoz se conecta sueltamente sobre el banco de trabajo, el sonido es considerablemente inferior al sonido de un altavoz instalado (la caja o la pantalla acústica funcionan como superficie de resonancia). Con el potenciómetro variable se ajusta el sonido deseado. El tantán se puede desembargar sea por un pulsador (corriente de trabajo) o sea por un corto impulso de tensión sobre las conexiones "tensión de señal" (6...12V) en caso de un sistema de timbre existente. Esta tensión de señal se toma del timbre de la puerta. ¡A pesar de todo la tensión de servicio se debe conectar!

12

E

Nr. B164 040 702-7

E

Tantán 3-tonos

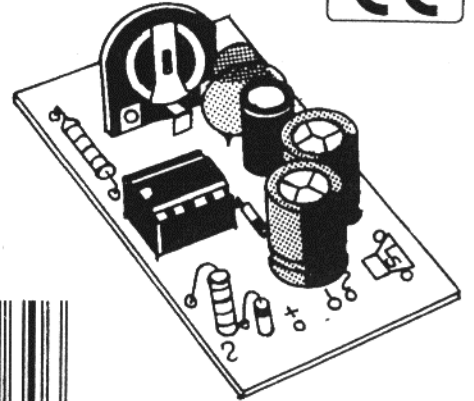
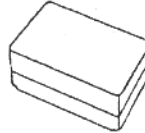
Electrónico tantán 3-tonos armonioso con el Siemens-CI SAB 600. Ideal como tantán de puerta, señal de descanso, aviso de anuncios etc. Tensión de servicio: 9V. Para altavoces 8 Ohmio. Disparo por un pulsador o una tensión 6...12V del timbre de la casa (tensión continua o alterna).

¡Placa estañada!

deutsch / english / español / français / greek /
nederlands / portugês / suomalaisen

Grupo de precios: 7

Caja pertinente:
Kemo G027



4024028011646

Kemo Germany # 08-194

5

GR

Nr. B164 040 702-7

GR

ΚΟΥΔΟΥΝΙ GONG 3 ΤΟΝΩΝ

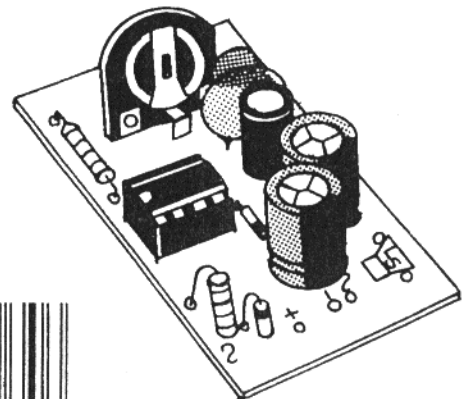
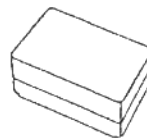
Χρησιμοποιατο για καθε εισοδο διαφορων χωρων. Επισης αναγγελια ομιλιων κ.λ.π. με 3 διαφορετικους ηχους. Λειτουργει με IC SAB 600. Ταση λειτουργιας 9 V. Μεγαφωνο 8 Ω. Ηχος ρυθμιζομενος.

Tin-plated board!

deutsch / english / español / français / greek /
nederlands / portugês / suomalaisen

Price group: 7

Fitting case:
Kemo G027



4024028011646

Kemo Germany # 08-194

7

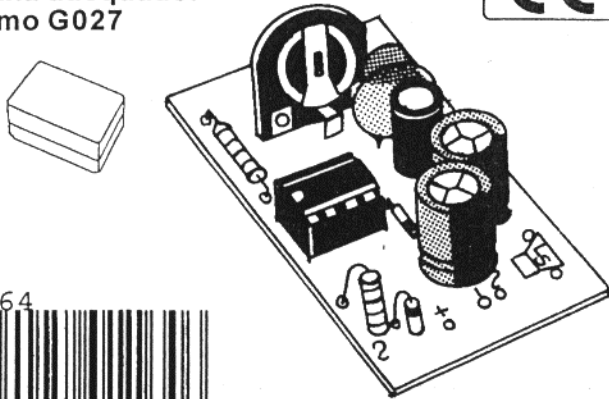
Gongo de 3 tons

Gongo melodioso de 3 tons com um integrado Siemens SAB 600. Ideal para gongo de porta, sinal de identificação, anúncio de notícias, etc. Tensão de funcionamento 9V. Para altofalante de 8 ohm. Accionado por botão de pressão ou a uma tensão 6 a 12 volts vindo de um sistema de campainha (DC ou AC).

Placa estanhada! deutsch / english / español / français / greek / nederlands / portugês / suomalaisen

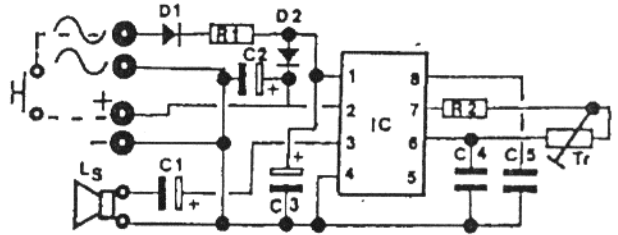
Grupo de preços: 7

Caixa adequado: Kemo G027



4024028011646

6 **Kemo Germany # 08-194**



D / Lautsprecher - E / Altavoz
 F / Haut-parleur - GB / Loudspeaker
 GR / Loudspeaker - NL / Luidspreker
 P / Altofalante - SF / Kaiutin

D / Signalspannung
 E / tensión de señal
 F / tension de signalisation
 GB / signal voltage
 NL / signaalspanning
 P / tensão de sinal
 SF / liipaisujännite

D / Taster
 E / pulsador
 F / bouton-poussoir
 GB / pushbutton
 NL / drukcontact
 P / botão de pressão
 SF / painike

